

Авторы публикации

Базарова Лилия Вязировна – кандидат филологических наук, доцент доцент кафедры филологии Казанского (Приволжского) федерального университета, Набережные Челны, ул. Татарстан, д. 24.
Email: shagapovalilya@mail.ru

Authors of the publication

Bazarova Liliya Vyazirovna, the Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of Kazan Federal University in Naberezhnye Chelny city, Naberezhnye Chelny, 24 Tatarstan str.
Email: shagapovalilya@mail.ru

Поступила в редакцию 31.03.2018.

Принята к публикации 11.04.2018.

УДК 81'2

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОЛЬКЛОРА ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

М.В. Асмоловская, А.А. Валеев

asmolovskayamaria@yandex.ru, agzam.valeev1952@yandex.ru

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия

Аннотация. Модернизация языкового образования требует сегодня внедрения в учебный процесс самых новых и эффективных образовательных ресурсов. В этой связи, использование фольклора при обучении языку имеет потенциал стать существенным образовательным ресурсом формирования лексической компетенции студентов. Исходя из этого, в статье рассматриваются следующие аспекты: технология использования фольклора при формировании лексической компетенции студентов; использование мини-проектов по темам, связанных с различными английскими традициями и обычаями; использование приема комментария; структурирование занятий в контексте использования фольклора в обучении иностранному языку; определение критерия содержания иноязычной учебной программы.

Ключевые слова: познавательная деятельность, фольклор, лексическая компетенция, преподавание иностранного языка, студент ВУЗа, языковое образование.

Для цитирования: Асмоловская М.В., Валеев А.А. Использование фольклора при формировании лексической компетенции студентов вуза // Казанский лингвистический журнал. 2018, том 1, № 1 (1). С. 21–26.

THE USE OF FOLKLORE IN FORMING THE LEXICAL COMPETENCE OF UNIVERSITY STUDENTS

M.V. Asmolovskaya, A.A. Valeev

asmolovskayamaria@yandex.ru, agzam.valeev1952@yandex.ru

Kazan Federal University, Kazan, Russia

Abstract. Modernization of language education requires implementing the most modern and efficient educational resources in teaching process. In this regard, the use of folklore in teaching a foreign language has the potential to become a significant educational resource of forming the lexical competence of university students. Based on this, the following aspects are revealed in the article: technology of the use of folklore in forming the lexical competence of students; the use of mini-projects on topics, related to different English traditions and customs; the use of comment's method; structuring classes in the context of using folklore in teaching a foreign language; identification of criterion of foreign language curriculum content and etc.

Keywords: cognitive activity, folklore, lexical competence, teaching a foreign language, university student, language education.

For citation: Asmolovskaya M.V., Valeev A.A. The use of folklore in the formation of the lexical competence of University students // Kazan linguistic journal. 2018, Vol. 1, No. 1 (1). Pp. 21–26.

В настоящее время с развитием коммуникативного подхода к изучению иностранного языка организация процесса обучения направлена на обеспечение возможности продуктивного общения, когда имеют месторазные условия общения, разные ценностные ориентации, разные модели поведения и т.д. Отсюда, важнейшей целью обучения иностранному языку становится формирование лексической компетенции, которая, собственно, и реализуется в умении организовывать речевую коммуникацию. В связи с этим, саму лексическую компетенцию можно понимать как способность осуществлять иноязычное общение при грамотном структурировании текста. При этом, лексическая компетенция считается умением решать средствами иностранного языка задачи общения в различных сферах жизни, а также умением пользоваться фактами иного языка и культуры для достижения собственной цели общения в условиях непосредственного контакта с носителями языка в соответствии с нормами и традициями его культуры [Никитенко, 2007]. А для этого, как известно, важно опираться на такие специфические для иностранного языка знания, умения и навыки, как: владение языковыми средствами, умение порождать и распознавать иноязычную информацию; наличие грамматических знаний и навыков; умение на основе лексических знаний достигать взаимопонимания в иноязычной среде. Вот почему, как считает исследователь С.Г. Тер-Минасова, обучение английскому языку, в частности, лексикологии обязательно предполагает формирование лексической компетенции с изучением фонетики, грамматики, словообразования, фразеологии, включая и стилистическую направленность в изучении языка, а значит, изучение лексикологии на текстовой основе, для чего в основу

формирования данной компетенции закладываются такие виды учебной деятельности, как когнитивная лексическая деятельность, рефлексивная лексическая деятельность, практическая лексическая деятельность, мотивационная лексическая деятельность и т.д. [Тер-Минасова, 2010]. И в этом случае фольклорный материал, как нам представляется, может оказать действенную помощь в формировании лексической компетенции, т.е. развитии таких речевых навыков и умений, как: активизации грамматических конструкций; расширения и усвоения лексического запаса; совершенствованию навыков произношения; стимулированию образного мышления; развитию речемыслительной деятельности и т.д. При этом, следует отметить, что использование образцов фольклора англоязычных стран позволяет не только развивать навыки грамматики или лексики, но и формирует компетентность студента как читателя, поддерживая в нем связь с иной культурой, тем самым, предопределяя основу для повышения самоосознания в мультикультурном мире [Рубинштейн, 2012].

Как известно, в английском фольклоре присутствуют такие жанры, как рифмованные стихи (колыбельные, шуточные стихи-бессмыслицы, загадки, считалки, скороговорки, лимерики, пословицы, поговорки и т.д.), сказки, легенды, мифы, баллады, традиции, обычаи и т.д. [Меретукова, 2011]. И касательно фольклорного текста, то в нем здесь часто можно увидеть употребление архаичной лексики, которая, тем не менее, несет актуальную информацию об истории данного народа, его традициях, праздниках, быте. И здесь, как нигде, используется метафора, гипербола, эпитет, инверсия, игра слов, речевое клише и т.д., включая ассонанс и аллитерацию (созвучие гласных и согласных). В этой связи, технология использования фольклора при формировании лексической компетенции студентов предполагает, как правило, следующие этапы: познавательный этап (направлен на освоение студентом теоретических знаний, связанных с английской лексикой и обогащение ею его активного словаря; формирование навыков использования новых языковых явлений и умения находить их в английском фольклоре); репродуктивный этап (связан с развитием у студента умений понимать и соотносить английский фольклорный текст с родной культурой, обогащая, тем самым, свою социокультурную информацию); творческий этап (связан с развитием умения интерпретировать иноязычную информацию из неадаптированного фольклорного текста в рамках использования новой лексики на практике). Хорошим подспорьем на этих этапах служит, например, работа над культурологическими и исследовательскими мини-проектами по темам, связанных как с различными английскими традициями и обычаями, так и языковой культурой. Кобычнымтрадиционнымтемам («Christmas», «St. Valentine's Day», «Halloween», «Remembrance Day», «Engagements and Weddings in Great Britain», «Superstitions» ит.д.) можно, в частности, отнестии такие, как: «Fairies in Great Britain», «Folk tales, Legends, Myths», «Nursery Rhymes, Limericks, Riddles, Proverbs and Sayings» и другие темы.

При этом, важно, чтобы в процессе формирования у студентов лексической компетенции использовался прием комментария, направленного на семантизацию изучаемых лексических единиц с учетом их национально-культурного компонента. В данном приеме обычно используются такие виды комментария, как: единичный, системный и комплексный. Так, например, при составлении единичного комментария студенты учатся находить семантические значения слов (hillock – a little hill; espy – spy;

sundown – sunset; score – a group of 20 people or things). При составлении системного комментария студенты учатся находить одно родовое понятие, объединяющего различные значения слов (например, родовое понятие «Holiday» объединяет такие видовые понятия, как «Christmas Day», «New Year's Day», «Easter» и другие праздники). Что касается составления комплексного комментария, то он используется специально для семантизации тематической лексики. Данный прием направлен на активное применение социокультурного материала, извлеченного из фольклорного текста. Студенты собирают различные культурологические сведения по определенной теме с тем, чтобы использовать их в качестве опоры для доклада по заданной теме.

Структура занятия при использовании фольклора в ходе обучения иностранному языку может заключать в себе несколько этапов:

- подготовительный этап (направлен на снятие лингвострановедческих трудностей): студентам сообщается название легенды и предлагается угадать ее сюжет; далее вводится новая лексика, необходимая для понимания данной легенды; презентация лексики осуществляется перед прочтением каждого отрывка;

- восприятие сюжета легенды при первичном прочтении (данный этап направлен на развитие умения воспринимать иноязычную информацию): перед чтением каждого отрывка студенты получают установку по действию главных героев; далее студенты дают свои комментарии (положительные или отрицательные) по представленным персонажам;

- оценка понимания основного содержания (данный этап направлен на проверку понимания сюжета легенды): вначале студенты отвечают на вопросы преподавателя, поставленные им перед прочтением, затем идет практическая работа по таким направлениям, как: «Расположите предложения в логической последовательности», «Выберите правильный ответ», «Найдите сходство с отечественным сюжетом» и т.д.;

- формирование лексической компетенции (данный этап направлен на развитие языковых навыков и умений устной речи): преподаватель организует коммуникативное говорение, например, с помощью таких заданий, как: «опишите главных героев», «дайте характеристику поведения того или иного героя», «драматизируйте диалог между героями», «подберите соответствующие идиомы для описания героев» и т.д.

Таким образом, фольклор как аутентичный текст может стать важнейшим этапом учебного процесса, поскольку использование его на занятиях повышает эффективность познавательной деятельности студентов в части, например, расширения активного запаса слов и мотивации к их использованию [Аветисова, 2008]. На этой основе, как считает исследователь В.П. Наталин, использование фольклора при формировании лексической компетенции имеет в себе следующие содержательные аспекты:

- информативный аспект (связан с тем, что аутентичный текст содержит в себе новую информацию, которая, так или иначе, будет обогащать словарный запас обучаемого);

- ситуативный аспект (связан с тем, что любой текст содержит в себе ту или иную ситуацию, которую важно представить для студентов в виде знакомого для них события (это может быть анекдот, шутка, личное письмо известного человека и т.д.);

- реактивный аспект (связан с тем, что содержательность аутентичного текста должна вызывать у студента эмоциональный языковой отзыв, что выражается далее в решении конкретной учебной задачи к тексту);

– культурологический аспект (связан с тем, что аутентичный текст на основе фольклора, так или иначе, способствуют расширению кругозора студента, одновременно являясь и средством изучения языка);

– региональный аспект (связан с тем, что автор текста и изучающий его являются представителями разных культур, социальных стереотипов и ценностей, что должно вызывать неподдельный интерес студента к постижению ментальности другого народа) [Наталин, 2009].

В этой связи, по мнению исследователя К.О. Сорокиной, при наполнении учебного материала (с учетом аутентичных текстов) лексикой необходимо опираться на следующие критерии: использование фольклорного текста интересного студентам; постоянное обращение к фразеологическим единицам; учитывать наличие лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики и т.д. [Сорокина, 2015].

Итак, опыт использования фольклора при формировании у студентов лексической компетенции доказывает, что тесный контакт обучаемого с аутентичным материалом на занятиях иностранного языка обеспечивает стойкий интерес как к литературе, так и к языку, заинтересовывая его в нахождении художественных средств и различных стилистических языковых нюансов, предопределяя, тем самым, мотивацию к дальнейшему изучению языка, а значит, и развитию языковых навыков.

Литература

1. Никитенко З.Н., Гальскова Н.Д. Теория и практика обучения иностранным языкам в начальной школе: учебное пособие для студентов педагогических вузов и колледжей. Смоленск: Ассоциация XXI век, 2007. 48 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. СПб.: Речь, 2010. 200 с.
3. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии: учеб. пособие для вузов. СПб.: Питер, 2012. 705 с.
4. Меретукова М.М. Сказка как часть английского национального фольклора // Сборник научных трудов Sworld, 2011. Т. 24. №. 3. С. 84–85.
5. Аветисова С.О. Опыт проведения нетрадиционных уроков при изучении иностранного языка / С.О. Аветисова // Среднее профессиональное образование, 2008. № 8. С. 11–13.
6. Наталин В.П. Критерий содержательности аутентичности учебного текста / В.П. Наталин // Иностранные языки в школе, 2009. № 2. С. 50–52.
7. Технология обучения средствами фольклора в процессе профессиональной подготовки учителя английского языка в начальной школе / К.О. Сорокина // Тез. докл. на межд. научно-практ. конф. по психологии и педагогики, г. Уфа, 23 мая 2015. С. 163–167.

References

1. Nikitenko Z.N., Gal'skova N.D. Teoriya i praktika obucheniya inostrannym yazykam v nachal'noy shkole: uchebnoye posobiye dlya studentov pedagogicheskikh vuzov i kolledzhey. Smolensk: Assotsiatsiya XXI vek, 2007. 48 s.
2. Ter-Minasova S.G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. SPb.: Rech', 2010. 200 s.
3. Rubinshteyn S.L. Osnovy obshchey psikhologii: ucheb. posobiye dlya vuzov. SPb.: Piter, 2012. 705 s.

4. Meretukova M.M. Skazka kak chast' angliyskogo natsional'nogo fol'klora // Sbornik nauchnykh trudov Sworld, 2011. Vol. 24. No. 3. S. 84–85.

5. Avetisova S.O. Opyt provedeniya netraditsionnykh urokov pri izuchenii inostrannogo yazyka / S.O. Avetisova // Sredneye professional'noye obrazovaniye, 2008. No 8. S. 11–13.

6. Natalin V.P. Kriteriy sodержatel'nosti autentichnosti uchebnogo teksta / V.P. Natalin // Inostrannyye yazyki v shkole, 2009. No 2. S. 50–52.

7. Tekhnologiya obucheniya sredstvami fol'klora v protsesse professional'noy podgotovki uchitelya angliyskogo yazyka v nachal'noy shkole / K.O. Sorokina // Tez. dokl. na mezhd. nauchno-prakt. konf. po psikhologii i pedagogiki, Ufa, May 23, 2015. S. 163–167.

Авторы публикации

*Асмоловская Мария Владимировна – преподаватель кафедры иностранных языков для естественно-научного направления Института международных отношений Казанского федерального университета, г. Казань.
Email:asmolovskayamaria@yandex.ru*

Authors of the publication

*Asmolovskaya Mariya Vladimirovna – lecturer, Department of Foreign Languages for Natural Sciences, Institute of International Relations, Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation
Email:asmolovskayamaria@yandex.ru*

*Валеев Азгам Абрарович – доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков для естественно-научного направления Института международных отношений Казанского федерального университета, г. Казань.
Email:agzam.valeev1952@yandex*

*Valeev Agzam Abrarovich – Dr. Sci. (Pedagogy), professor. Department of Foreign Languages for Natural Sciences, Institute of International Relations, Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation
Email: agzam.valeev1952@yandex*

Поступила в редакцию 30.04.2018.

Принята к публикации 10.05.2018.

УДК 10.02.00

КОНВЕРСИЯ КАК СРЕДСТВО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СФЕРЕ ФИЗИКИ

Х.Ф. Макаев¹, Г.З. Макаева², А.И. Минсафина¹

makaev-63@mail.ru, makaeva.guzal@mail.ru, minsafinaadelina@mail.ru

¹*Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия*

²*Казанский государственный университет архитектуры и строительства, г. Казань, Россия*

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению конверсии как доминирующего способа терминообразования в сфере физики. Выявлена широкая распространенность